

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163

All rights reserved (La Brit Xadashá Iejudit Ortodoxa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

New York, New York 10163-2056 U.S.A.

<http://www.afii.org>

Esta es una traducción preliminar (no corregida totalmente). Por favor, envíe sus comentarios y correcciones a los “errores” del texto castellano a fjms@geocities.com, gracias.

Este texto sigue la gramática común de fines del siglo XIX en América Latina y Sefarad (España). De esta forma aquellos que solo conocen las versiones castellanas del 1909 o antes pueden leerla. Así también los que leen ladino (judeo-español).

Vea la nota al final sobre deletreo y transliteración del texto hebreo.

הברית החדשה
ליהודים החרדים
BRIT XADASHÁ
JUDÍA
ORTODOXA

POR EL
DR. REV. PHILLIP E. GOBLE

1996

(VERSIÓN EN CASTELLANO 1999)

Segunda Carta del Shaliax Shim'ón Kefa bar Ioná a la Kejilá del Brit Xadashá en Galut

PEREQ ALEF

1 Shim'ón Kefa, eved y shelíax de Rabinu Melekh jaMashíax, á los que habeis alcanzado emuná igualmente preciosa con nosotros en la tzedeq de nuestro Elojim y Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax. [Danyel 9:24]

2 xen vexesed y shalom os sean multiplicadas en la da'at de Elojim, y de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

3 Como todas las cosas que [pertenecen] á ja'xayim y á la piedad nos sean dadas de su divina guevurá, por la da'at de aquel que nos ha llamado por su kavod y virtud: [1:5-7; 2:5,21; 3:13]

4 Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas javtaxot, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huido de la corrupcion que está en jaolam jazé por concupiscencia; [3:4,9,13; 2:19; tejlilim 16:10]

5 Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra emuná virtud, y en la virtud ciencia;

6 Y en la ciencia templanza, y en la templanza savlanut; y en la savlanut paxad de Elojim;

7 Y en el paxad de Elojim, ajavá fraternal; y en el ajavá fraternal, ajavá.

8 Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos ni estériles en la da'at de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax.

9 Mas el que no tiene estas cosas, es iver, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificacion de sus antiguos averot.

10 Por lo cual, axim, procurad tanto mas de hacer firme vuestra vocacion y eleccion; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás.

11 Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en la malkhut eterno de nuestro Señor y Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax.

12 Por esto yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepais, y esteis confirmados en la emet presente.

13 Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este mishkán, de incitaros con amonestacion;

14 Sabiendo que brevemente tengo de dejar [este] mi mishkán, como nuestro Señor

Rabinu Melekh jaMashíax me ha declarado.

15 también yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podais siempre tener memoria de estas cosas.

16 Porque no os hemos dado á conocer la guevurá y la venida de nuestro Señor Rabinu Melekh jaMashíax, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad.

17 Porque él había recibido de Elojim Av honra y kavod, cuando una tal voz fue á él enviada de la magnífica kavod: Este es el amado^ ben mio, en el cual yo me he agrado. [Tejilim 2:7; Bereshyt 22:2; Ieshaya 42:1]

18 Y nosotros oimos esta voz enviada de Shamayim, cuando estábamos juntamente con él en el monte Qadosh.

19 Tenemos también el devar profética más permanente, á la cual haçéis bien de estar atentos como á una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el dia esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros levavot. [Bamidbar 24:17]

20 Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la escritura es de particular interpretacion:

21 Por que la profecía no fue en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los quedoshim hombres de Elojim hablaron siendo inspirados del Rúax jaQodesh.

PEREQ BET

1 Pero hubo también falsos neví'im en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejías de perdicion, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdicion acelerada.

2 Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales la derekh de la emet será blasfemado:

3 Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas; sobre los cuales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

4 Porque si Elojim no perdonó á los malakhim que habían xet; sino que habiéndoles despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al mishpat;

5 Y [si] no perdonó al mundo viejo, mas guardó á Noé, octavo pregonero de tzedeq, trayendo el diluvio sobre jaolam jazé de malvados;

6 Y [si] condenó por destruccion las ciudades de Sedom, y de Amora, tornándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo á los que habían de vivir sin paxad y reverencia de Elojim;

7 Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados; [2:8, 10; 3:17]

8 (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afligia cada dia su neshamá justa con los hechos de aquellos injustos;)

9 Sabe Adonay librar de tentacion á los pios, y reservar á los injustos para ser atormentados en el dia del mishpat:

10 Y principalmente aquellos que, siguiendo el basar, andan en concupiscencia é inmundicia, y desprecian la samxut, atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores. [Mt. 28:18]

11 Como quiera que los mismos malakhim, que son mayores en fuerza y en guevurá, no pronuncian mishpat de maldicion contra ellas delante de Adonay.

12 Mas estos, diciendo mal de las cosas que no entienden, como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruccion, perecerán en su perdicion,

13 Recibiendo el galardón de su injusticia, ya que reputan por delicia poder gozar de deleites cada dia. Estos [son] suciedades y manchas, los cuales comiendo con vosotros, juntamente se recrean en sus errores;

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las nefashot inconstantes; teniendo el lev ejercitado en codicias, siendo hijos de maldicion;

15 Que han dejado la derekh derecho, y se han extraviado, siguiendo la derekh de Balaam, [ben] de Bosor, el cual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprendido por su iniquidad: una muda bestia de carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura del naví.

17 Estos son fuentes sin mayim, y nubes traidas de torbellino de viento, para los cuales está guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, ceban con las concupiscencias del basar en disoluciones á los que verdaderamente habían huido de los que conversan en error:

19 Prometiéndoles xerut, siendo ellos mismos av'dim de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es sujeto á la servidumbre del que venció.

20 ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por la da'at del Señor y Mashíax Rabinu Melekh jaMashíax, y otra vez envolviéndose en ellas, son vencidos; sus postrimerías les son hechas peores que los principios.

21 Porque mejor les hubiera sido no haber conocido la derekh de la tzedeq, que después de haberlo conocido, tornarse atrás de jaQadosh mandamiento que les fue dado.

22 Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: El perro volvió á su lodo, y la puerca lavada á revolcarse en el cieno. [Mishlé 26:11]

PEREQ GUIMEL

1 Carísimos, yo os escribo ahora esta segunda carta, por la cual despierto con exhortacion vuestro tajor entendimiento.

2 Para que tengais memoria de las palabras que antes han sido dichas por los quedoshim neví'im, y de nuestro mandamiento, [que somos] sheluxim del Señor y Mashíax:

3 Sabiendo primero esto, que en los postrimeros iamim vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,

4 Y diciendo: ¿Dónde esta la javtaxá de su advenimiento? Porque desde el dia en que los padres durmieron, todas las cosas permanecen así como desde el principio de la

creacion.

5 cierto ellos ignoran voluntariamente, que los Shamayim fueron en el tiempo antiguo, y ja'aretz que por mayim y en mayim está asentada, por el devar de Elojim: [Tejilim 33:6]

6 Por lo cual jaolam jazé de Entonces pereció anegado en mayim,

7 Mas los Shamayim que son ahora, y ja'aretz, son conservados por la misma davar, guardados para la esh en el dia del mishpat, y de la perdicion de bené adam impíos.

8 Mas, oh amados, no ignoreis esta una cosa: que un dia delante de Adonay [es] como mil años, y mil años como un dia. [Tejilim 90:4]

9 El Señor no tarda su javtaxá, como algunos la tienen por tardanza; sino que es paciente para con nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento. [3:15]

10 Mas el dia de Adonay vendrá como ladron en la noche; en el cual los Shamayim pasarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo, serán deshechos, y ja'aretz y las obras que en ella están, serán quemadas. [Bamidbar 32:23]

11 Pues como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué tales conviene que vosotros seáis en santas y pías conversaciones,

12 Esperando y apresurándoos para la venida del dia de Elojim, en el cual los Shamayim siendo encendidos, serán deshechos, y los elementos siendo abrasados se fundirán?

13 Bien que esperamos Shamayim nuevos y tierra nueva, según sus javtaxot, en los cuales mora la tzedeq. [Ieshaya 65:17; 66:22]

14 Por lo cual, oh amados, estando en esperanza de estas cosas, procurad con diligencia que seáis hallados de él, sin mácula, y sin reprehension, en shalom. [Shemot 12:5; Vayiqrá 22;20; ieshaya 53:7-9]

15 Y tened por salud la savlanut de nuestro Señor, como también nuestro amado ax Shaúl, según la xaxhmá que le ha sido dada, os ha escrito también;

16 Casi en todas sus epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las cuales hay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos é inconstantes tuercen, como también las otras escrituras, para perdicion de sí mismos.

17 Así que vosotros, oh amados, pues estáis amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seáis juntamente extraviados, y caigais de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la xen vexesed y daat de nuestro señor Rabinu Melekh jaMashíax. A él [sea] kavod ahora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.